раздел 40

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ форм для номинаций

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Introducing the nomination forms

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

2 часа

цель (цели)

Подготовить участников к написанию успешной номинации, и для этого обеспечить понимание критериев включения в Списки, номинационных форм и условий успешного создания файла.

описание:

В данном разделе представлены критерии включения в два Списка Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) – Список срочной охраны (ССО) и Репрезентативный список (РС). Участники познакомятся с разными разделами форм для номинаций и с рекомендациями Комитета и оценивающих органов.

Предложенная последовательность:

* Фасилитатор напоминает участникам критерии включения в Списки.
* Фасилитатор представляет номинационные формы ICH-01 и ICH-02 и разъясняет взгляды Комитета и оценивающих органов на определение соответствия критериям.
* Участники обсуждают критерии и формы для номинаций.

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ:**

* Материалы для фасилитатора Раздел 40
* Презентация PowerPoint Раздел 40
* Текст участника Раздел 11
* Инструкции к заполнению номинационных форм ICH-01 и ICH-02, которые можно получить на вебсайте Конвенции <http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms/>
* Памятка по заполнению форм для номинации в Список срочной охраны и в Репрезентативный список: <http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms/>
* Основные тексты Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003[[2]](#footnote-2)

Примечания и рекомендации

В этом разделе фасилитатор рассмотрит критерии включения в списки, требования форм для номинаций и связанного с ними процесса, а также обсудит некоторые рекомендации Комитета и оценивающих органов по критериям включения.

Пожалуйста, примите к сведению, что раздел 41 Оценка первоначальных образцов номинаций даст возможность участникам оценить образцы номинационных файлов и таким образом использовать теоретические знания, полученные в этом разделе.

Инструкции по заполнению номинационных форм ICH-01 и ICH-02 посвящены ключевым темам, представляющим интерес для тех, кто занимается оценкой и рассмотрением файлов, и содержат Перечень необходимых технических условий, чтобы номинация считалась полной.

В Памятке по заполнению форм для номинации в Список срочной охраны и Репрезентативный список содержатся советы и рекомендации, выработанные прошлыми и настоящими оценивающими органами, и решения Межправительственного комитета. Для данного раздела они являются полезными источниками.

Раздел 40

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ форм для номинаций

тЕКСТ для фасилитатора

###### СЛАЙД 1.

Представление форм для номинаций

###### СЛАЙД 2.

На этой презентации …

###### СлаЙд 3.

Критерии включения в два Списка Конвенции

Данные критерии представлены в Разделе 11

Примечание к рассмотрению номинационных файлов

Фасилитатор должен подчеркнуть, что номинационные файлы рассматриваются строго по их достоинствам: если информация не является достаточно полной, и так случилось, что члены Оценивающего органа или Комитета уже знакомы с данным элементом, то это не будет учитываться. Файлы принимаются, как они есть, без исправления ошибок. Есть элементы, которые соответствуют критериям включения, и есть элементы, которые им не соответствуют; одни номинационные файлы правильно подготовлены, а другие - нет. Только правильно заполненные файлы, относящиеся к элементам, которые соответствуют критериям, могут быть включены.

Чтобы получить больше информации о критериях включения, смотрите Раздел 11

###### СЛАЙД 4.

Формы для номинаций: вводная часть

Номинационные формы для включения элементов в Списки Конвенции предназначены для того, чтобы Комитет получил достаточно информации и определил, соответствует ли номинируемый элемент критериям включения, как установлено в Оперативных руководствах (ОР 1–2). Все номинационные файлы необходимо подать к 31 марта каждого года.

Данные формы были разработаны таким образом, чтобы их могли заполнить люди, которые хорошо знают элемент, но не являются научными экспертами. Компетентные члены сообщества могут и должны участвовать в подготовке файлов, если они сами не готовят номинацию. Нет необходимости привлекать специалистов-консультантов для подготовки номинации, за исключением, возможно, производства видео- и фотоматериалов. Каждый номинационный файл должен сопровождаться десятью фотографиями и десятиминутным видео.

В формах содержится много вопросов и представлена обширная информация о том, как заполнять различные разделы. Объем вводимых данных ограничен количеством слов, предусматривается минимум и максимум слов, причем количество слов на французском языке на 15% больше, чем на английском. Эти ограничения должны соблюдаться, иначе номинационный файл будет считаться неполным. Если подается многонациональная номинация, то максимальное количество слов увеличивается на 50% для файла, представленного двумя государствами, и на 100% - для файла, представленного тремя и более государствами.

Пожалуйста, примите к сведению, что ограничение для названия элемента (разделы B.1 и B.2 в формах) указано в знаках (200 знаков), а не в словах.

Различия между формами Списка Всемирного наследия и Списков Конвенции об охране нематериального культурного наследия

Формы ICH-01 (для номинаций в ССО) и ICH-02 (для номинаций в РС) существенно отличаются от тех, которые требуются для номинаций в Список всемирного наследия, как по длине, так и по характеру необходимых подробностей. Номинационные файлы для Списков Конвенции об охране нематериального культурного наследия относительно невелики (за возможным исключением многонациональных номинаций), и при их подготовке основной упор делается на (i) правильное определение элемента в соответствии с критериями включения и определением НКН в Конвенции; (ii) обеспечение в этом процессе участия и согласия сообщества; (iii) разработку мер охраны элемента, исходя из понимания его жизнеспособности, угроз, с которыми он сталкивается, а также доступных ресурсов и обязательств. В номинациях в Списки НКН не нужно предоставлять историческую информацию, сравнительные данные, географические координаты и карты мест, относящихся к элементу.

Номинационные формы для Списка Всемирного наследия, наоборот, являются, как правило, очень объемными документами, их часто готовят специалисты-консультанты. Они должны включать описание элемента (называемого «достоянием»), исторический обзор, карты и планы, географические координаты места, подробное обоснование для включения в список, сравнительный анализ подобных достояний, обсуждение целостности и/или аутентичности и план управления достоянием.

Формы ICH-01 и ICH-02

Формы ICH-01 и ICH-02, которые во многом совпадают, были изначально разработаны в 2009 году и с тех пор несколько раз менялись.

Фасилитаторы должны ознакомить участников семинара с подробными инструкциями по заполнению номинационных форм, которые находятся на вебсайте, указанном выше, и в конце включают перечень необходимых технических условий, чтобы номинация считалась полной. Различия между формами следует разъяснить в ходе обсуждения.

Секретариат составляет и регулярно обновляет две Памятки (одна для ССО, а другая для РЛ), в которых содержится накопленный опыт, наблюдения и рекомендации для помощи государствам-участникам в создании файлов. В Памятках решаются определенные задачи, относящиеся к содержанию, и указаны основные технические требования.

Формы ICH-01, ICH-02, Инструкции и Памятки можно найти на сайте ICH: http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms/.

Государства-участники должны обратить серьезное внимание на соответствующие решения Комитета, а также на замечания и предложения Оценивающего органа, чтобы представить файлы высочайшего качества и всю необходимую информацию для их надлежащей оценки.

В информации, представленной ниже, указаны требования к формам и даны дополнительные рекомендации по их заполнению. Некоторые, но не все, указания повторяются в материалах для фасилитатора в разделе 41 для каждого образца номинации, поскольку там нужны дополнительные разъяснения, чтобы решить проблемы, возникающие при заполнении.

Фасилитаторы сами должны ознакомиться с соответствующими документами, полученными с последних заседаний Комитета (есть на вебсайте НКН), чтобы предоставить участникам семинара самую последнюю информацию.

### Государства-участники

Раздел A (обе формы): Здесь должно быть указано государство (-ва), подающее (-ие) номинацию. Государство или государства должны быть государствами-участниками Конвенции.

В случае многонациональных номинаций, все подающие их государства-участники должны быть указаны в согласованном между ними порядке. Официальные представители от всех соответствующих государств-участников должны подписать форму, как указано в разделе 7. С заинтересованными сообществами всех подающих номинацию государств нужно провести консультации, они должны согласиться с ее содержанием и одобрить подачу номинационного файла.

Многонациональная номинация поощряется, и при рассмотрении номинационных файлов (ОР 34) ей отдается приоритет. Для государств-участников Комитет создал онлайновый ресурс, чтобы у них была возможность сообщать о намерениях подать многонациональные номинации.

Чтобы получить больше информации об онлайновом ресурсе для многонациональных номинаций, смотрите: http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00560

### нАИМЕНОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТА

 Раздел B (обе формы): Здесь нужно дать название элемента: сначала официальное название на английском или французском языке (B.1), а затем официальное название на языке и системе письма соответствующего сообщества (B.2), а затем любые другие названия, под которыми известен элемент (B.3).

Элементы, включенные в номинации, должны иметь надлежащие и информирующие названия. Цели включения в Списки не будут достигнуты, если название элемента понятно только тем, кто уже знаком с ним.

Государствам рекомендуется выбирать название на английском или французском языке, которое понятно людям, возможно, никогда не слышавшим об элементе, поэтому название должно разъяснить им его особенности. В название можно включать термины на исходном языке, но их следует сопровождать переводом или пересказом на английском или французском языке.

При наименовании элемента государствам следует избегать ненужных ссылок на определенные страны и упоминаний о национальности, что может непреднамеренно спровоцировать определенное отношение, что противоречит принципам международного сотрудничества Конвенции.

### заинтересованные сообщества

Раздел C (обе формы): В этом разделе нужно определить сообщества, группы и/или отдельные лица, которые признают данный элемент как часть своего культурного наследия. Государства-участники должны четко определить заинтересованные сообщества и объяснить, каким образом они были идентифицированы и отобраны.

Сообщества являются центральным объектом в каждом из пяти критериев включения в Списки. В номинации следует убедительно доказать, что сообщества были вовлечены в эту инициативу и принимали участие в подготовке номинации, что они участвовали в разработке предложенных мер по охране и будут участвовать в их осуществлении, что они дали свободное, предварительное и информированное согласие на подачу номинации, а также участвовали в идентификации элемента и включении его в перечень.

Сообщества неоднородны, они делятся на группы по возрасту, гендерной принадлежности и другим факторам. Важно иметь четкую информацию относительно внутренних сегментов и подгрупп внутри сообщества. Где это целесообразно, нужно сказать об участии женщин и молодежи, определяя сообщества и группы.

Описание заинтересованных сообществ в номинации должно быть последовательным. Не следует в разных частях номинационных файлов упоминать разные сообщества и группы.

Заинтересованные сообщества не всегда бывают формально организованы, не всегда имеют комитеты и своих представителей, в некоторых случаях сообщество может состоять из относительно малых групп профессиональных исполнителей. Чрезмерный профессионализм, который иногда сопровождается участием в международных конкурсах и огромным финансированием, осложняет определение заинтересованного сообщества и подрывает уверенность в том, что оно является участником и бенефициаром процесса включения в Списки. В определенных случаях, учреждения и профессиональные деятели могут образовывать заинтересованное сообщество.

### ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ положение и ареал распространения

Раздел D (обе формы): в этом разделе должно быть четко определено географическое положение и область распространения элемента на территории(-ях) государства (-ств), подающего номинацию на рассмотрение. Примите к сведению, что давать географические координаты не обязательно.

В номинации следует сосредоточиться на положении, в котором находится элемент на территории (-ях) государства (-ств), подающего номинацию, при этом признавая существование одинаковых или похожих элементов вне его (их) территории(й). Если это имеет место, то государствам-участникам не следует непреднамеренно затруднять осуществление принципов взаимного уважения и диалога, в котором проявляется уважительное отношение к культурному разнообразию.

### ОБЛАСТИ, к которым относится элемент

Раздел E (Форма ICH-01) и Раздел 1 (Форма ICH-02): В этих разделах следует отметить пункты, которые указывают на одну или несколько областей нематериального наследия, к которым относится элемент. Если выбран пункт «Другое», то следует дать краткое описание.

### КОНТАКТНОЕ ЛИЦО ДЛЯ корреспонденций

Раздел F.1 (Форма ICH-01) и Раздел Е.1 (Форма ICH-02): В этих разделах нужно указать контактное лицо для корреспонденций, относящихся к номинационному файлу. В случае многонациональных номинаций следует указать главное контактное лицо для общей переписки. Раздел F.2 и Раздел E.2: Этот раздел касается только многонациональных файлов, в нем должна содержатся полная контактная информация для каждого из государств, подающих номинацию, но не тот контакт, что указан разделах F.1/E.1

###### Слайд 5.

### ФОРМА для номинации: описание элемента

Раздел 1: В этом разделе элемент должен быть идентифицирован и описан. Требования двух Списков различны. Элементы должны быть правильно описаны и представлены.

Для элементов, номинированных на включение в РС, раздел 1(i) Формы ICH-02, нужно дать краткое описание, где следует указать области нематериального наследия, к которым относится элемент. Для номинации в ССО информация о таких областях не нужна. Описание в обеих формах должно включать:

* характеристику носителей и исполнителей, а также их роли;
* современные способы передачи навыков и знаний, необходимых для исполнения элемента;
* современные социальные и культурные функции, а также значение элемента для заинтересованного сообщества; и
* соответствие элемента определению НКН, данному в Конвенции (Статья 2.1);

Не нужно давать этом разделе обширную историческую и техническую информацию: упор следует делать на нынешнюю практику исполнения элемента и его функции, а также на его значение для заинтересованного сообщества. Следует найти надлежащий баланс между технической информацией и описанием социальных и культурных функций.

Конвенция не использует историческую точность или «аутентичность» в качестве мерила ценности элемента для заинтересованных сообществ. Если в номинации содержатся упоминания о войне, конфликтах или особых исторических событиях, то государства-участники должны следить, чтобы файл был разработан с особой тщательностью, и в любом случае следует избегать всего, что провоцирует непонимание между сообществами, и всемерно способствовать диалогу и взаимному уважению между сообществами, группами и отдельными лицами.

Следует позаботиться об указании правильной степени и области распространения элемента. Правильная степень и область распространения элемента, указанные в перечне, могут не совсем совпадать с теми, что указаны в номинируемом элементе. Следует найти верный баланс, чтобы избежать попадания в Списки чрезмерно обобщенных или микроскопических элементов.

Смотрите соответствующие разделы Памятки, включая специфические указания в подразделах раздела1 ICH-02. Доступно на вебсайте ICH: http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms/.

###### Слайд 6.

### форма для номинации: жизнеспособность (ICH-01)

Раздел 2 (Форма ICH-01): Этот раздел главным образом посвящен номинациям в ССО; предполагается, что элементы, номинированные на включение в РС, являются относительно жизнеспособными. В настоящее время Оценивающий орган и Комитет не подвергают сомнению доклады о жизнеспособности элементов, номинированных государствами-участниками в Списки Конвенции. В результате ССО содержит целый ряд элементов, которым более-менее серьезно угрожает опасность, а РС содержит целый ряд относительно жизнеспособных элементов.

В Разделе 2 номинационной формы на включение в ССО следует кратко изложить потребность в срочной охране (или в чрезвычайно срочной охране). Жизнеспособность элемента необходимо четко описать (частота и распространение исполнения, устойчивость традиционных способов передачи и т.д.). Элемент мог со временем измениться, могут существовать разные его варианты, импровизации и интерпретации. Следует определить угрозы его жизнеспособности, и они должны быть принадлежностью именно данного элемента: следует избегать перечисления таких общих для всех НКН угроз, как глобализация.

Государствам не следует упоминать о жизнеспособности нематериального культурного наследия вне своих территорий или характеризовать меры по охране в других государствах.

###### Слайд 7.

### форма для номинации: наглядность, осведомленность и поощрение диалога

Раздел 2 (Форма ICH-02): Этот раздел касается только номинаций в РС. Здесь в форме нужно показать, как включение элемента в Список будет:

* способствовать обеспечению наглядности НКН в целом и повышать осведомленность о нем;
* поощрять диалог сообществ, групп и отдельных лиц о культурном разнообразии; и
* воспитывать уважение к культурному разнообразию и творческой деятельности человека.



Важно, говоря о наглядности, иметь в виду не только сам элемент, но и то, каким образом включение элемента в Список может привести к увеличению его наглядности и осознанию значения НКН в целом. Если в разделе 2 эта информация не предоставлена, то номинация не считается соответствующей критериям R.2 и будет отклонена.

###### Слайд 8.

### форма для номинаций: план/ меры по охране

Раздел 3 (Формы ICH-01 и ICH-02): В этом разделе следует представить меры по охране. В разделе 3.а необходимо сказать о прошлых и текущих мерах по охране, включая меры, предпринятые заинтересованными сообществами и государствами-участниками. В форме ICH-02 нужно отметить пункты, в которых указаны виды необходимых мер. В форме ICH-01, раздел 3.b, требуется представить план охраны, который должен включать:

* цель и предполагаемые результаты мер по охране;
* основные меры, их последовательность и обоснованность;
* описание механизмов полного вовлечения сообществ в предлагаемые меры;
* характер и возможности компетентного органа или органов, указанных в 3.c, которые отвечают за управление и охрану данного элемента на местном уровне;
* свидетельство участия заинтересованного государства в поддержке плана по охране;
* реалистичный график его выполнения; и
* оценка средств, необходимых для выполнение данного плана, включая средства фондов.

 Государства должны обосновать и описать специальные методы борьбы с конкретными угрозами и способы удовлетворения потребностей, указанных в файле, для достижения целей охраны.

В Форме ICH-02, раздел 3.b, должны быть представлены предлагаемые меры, включая информацию о:

* самих мерах;
* активном участии и вкладе заинтересованных сообществ в разработку и исполнение этих мер; и
* вкладе и участии заинтересованных государств-участников.

В номинациях в РС, которые, по существу, относятся к элементам с высокой жизнеспособностью, следует уделять внимание мерам по охране, которые бы адекватно справлялись с возможными негативными последствиями включения в Список.

Государствам рекомендуется делать четкие и ясные заявления о том, какие защитные меры будут приняты или уже запланированы, а не предположения о неопределенных возможностях и потенциальных действиях. В файле должна быть представлена систематическая и последовательная стратегия охраны с конкретными действиями и соответствующим бюджетом и графиком работы.

Приобретение официального статуса и даже институционализация передачи элемента часто становятся частью эволюционного процесса нематериального культурного наследия и его постоянного воссоздания. Однако, такие стратегии охраны, как создание источников дохода, вознаграждение носителям традиции или расширение аудитории, должны быть направлены, главным образом, на постоянную поддержку исполнения элемента и его передачу. Коммерциализация не должна быть главной целью или самоцелью.

Сообщества являются не только целью и бенефициарами мер по охране, они являются их инициаторами и исполнителями. Участие сообществ в этих мерах есть основа их успеха.

Стратегия охраны должна продемонстрировать, что наращивание потенциала и знания, передаваемые сообществам, являются неотъемлемой частью мер по охране, чтобы заинтересованные сообщества могли освоить процесс охраны и продолжать его, даже после того, как эксперты, официальные лица и неправительственные организации из него выйдут. Стратегии защиты также должны включать мобилизацию, повышение осведомленности и образовательную деятельность среди молодежи.

Особенно важно, чтобы государства, подающие номи, как можно полнее обосновывали свой выбор определенного сегмента населения, как средоточия мер по охране. Почему выбор пал именно на это место, на данную группу районов или на данное этнолингвистическое сообщество? Почему именно определенные группы попадают в рамки и план стратегий по охране, а другие не попадают?

В разделе 3.c должна быть представлена контактная информация, относящаяся к компетентной организации или организациям, занимающимся охраной наследия. Эти органы, такие как организации сообщества, НПО и местные власти, фактически реализуют защитные меры.

###### Слайд 9.

### форма для номинации: участие и согласие сообщества

Раздел 4 (Формы ICH-01 и ICH-02): В этом разделе должно быть описано участие заинтересованных сообществ в процессе номинации (4a), а также их свободное, предварительное и информированное согласие (см. раздел 3) на подачу номинации (4.b). Документ, видео или другие доказательства согласия сообщества должны быть приложены к номинационному файлу и указаны здесь.

Согласие сообщества может быть представлено в формате видео, аудио или в виде документа, а также в других формах: Комитет принимает разные формы проявления согласия сообщества. Примеры демонстрации согласия сообществ находятся на вебсайте НКН, в приложении к номинационным файлам. Свидетельства согласия не следует получать после того, как номинация подготовлена.

Доказательство согласия должно быть представлено на одном из рабочих языков Комитета (английском или французском), а также на языке заинтересованного сообщества, если его члены используют другой язык, не английский или французский. Если доказательства согласия не были предоставлены к установленному предельному сроку, то файл не может быть рассмотрен в данном периоде. В разделе 4.c следует дать информацию о любых общепринятых практиках, регулирующих доступ к элементу, и показать, что включение элемента в Список и выполнение мер по охране будет осуществляться при соблюдении этих общепринятых практик, регулирующих доступ к элементу. Если такие практики не существуют, то нужно указать это в заявлении, содержащем не менее 50 слов.

В Разделе 4.d следует поместить информацию о заинтересованных организациях и представителях сообщества. Необходимо предоставить четкое объяснение того, кем являются члены заинтересованного сообщества и какое отношение они имеют к элементу, к его исполнению и передаче, упомянув о свидетельстве их свободного, предварительного и информированного согласия.

Сообщества, группы и отдельные лица, которые имеют отношение к нематериальному культурному наследию, являются главными участниками на всех стадиях идентификации, инвентаризации, подготовки и подачи номинаций, а также принимают участие в обеспечении наглядности нематериального культурного наследия и осведомленности о его значении, а также в реализации мер по охране. Заинтересованные сообщества должны быть главными бенефициарами включения элемента в Репрезентативный список и повышения его наглядности, а также полученных от этого выгод.

###### Слайд 10.

### форма для номинации: Перечень

Раздел 5 (Формы ICH-01 и ICH-02): В этом разделе следует представить доказательство того, что элемент включен в перечень НКН, которое имеется на территориях подающих номинацию государств-участников, как это определено в Статьях 11 и 12 Конвенции. Эти перечни могут находится в незавершенном состоянии на момент подачи номинационного файла, но в файле должно быть указано, что:

* элемент был идентифицирован и определен при участии заинтересованных сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций, если таковые имеются;
* элемент включен в перечень НКН, имеющегося на территории(-ях) подающего номинацию государства(ств)-участника(ков);
* перечень управляется специальным агентством, ведомством, организацией или органом; и
* перечень регулярно обновляется (или будет обновляться).

Доказательство включения элемента в перечень, как описано выше, нужно представить в форме документа (приложенного к номинации) или через действующую ссылку на вебсайт, на котором можно ознакомиться с перечнем. Номинация только тогда считается оформленной, если такое доказательство предоставлено и соответствующая выдержка из перечня приложена на английском или французском языке, а также на языке оригинала, если он другой. Простое письмо от официального лица без справочного материала и дат включения не принимается.

###### слайд 11.

### форма для номинации: документация

Раздел 6 (Формы ICH-01 и ICH-02): В этом разделе необходимо перечислить аудиовизуальные (6.а) и опубликованные (6.b) документы, относящиеся к номинации. К номинациям в РС и ССО следует приложить десять фотографий и десятиминутное видео; они являются существенной частью номинационного файла. Видео нужно представить с субтитрами на английском или французском языке, если используемый язык не английский или французский.

Также должны быть приложены подписанные формы о передаче прав (ICH-07-фото и ICH-07-видео), как для фото-, так и для видеодокументов. Правообладатель должен поставить свою подпись на этих формах (то есть, уступить право на использование, опубликование, воспроизведение, распространение, демонстрацию, трансляцию и предоставление публичного доступа). Третья сторона не может подписывать форму от имени правообладателя. В формах передачи прав собственности ЮНЕСКО (и любые третьи стороны, которым ЮНЕСКО пожелает переуступить права для некоммерческих целей) безвозвратно получает неисключительные права на использование, публикацию, воспроизведение, распространение, демонстрацию, трансляцию или публичный доступ по всему миру. Эти права передаются на неограниченное время. Широкая передача прав ЮНЕСКО содействует распространению знания и понимания НКН с помощью фото- и видеоматериалов об элементах, включенных в Списки Конвенции.

Фотографии и видео должны иллюстрировать текущую практику и передачу элемента внутри заинтересованного сообщества и групп. Государства-участники должны обеспечить прямое соответствие и согласованность между описанием представляемого элемента и информацией, включенной в форму для номинации.

Видео не должно быть рассчитано на туристов и/или содержать рассказы, не имеющие отношения к содержанию номинации. Наоборот, следует предоставить слово членам сообщества. В задачу видео показать контекст, в котором находится элемент, а не рекламировать его. Государствам рекомендуется снабдить видео субтитрами, чтобы информировать о том, кто говорит, где и когда, а также при каких обстоятельствах был снят данный эпизод, что будет способствовать лучшему пониманию его содержания. Важно, чтобы зрители могли оценить социальную функцию элемента. С этой целью на видео должны быть сняты обычные члены сообщества, которые исполняют и оценивают данный элемент, а не только культовые фигуры и знаменитости. Например, следует показать весь танец или песню, а не короткие фрагменты, в которых отсутствует целостность исполнения. Государствам следует внимательно следить за тем, чтобы на видео и фотографиях не было изображений непредумышленных агрессивных проявлений, например, в тех случаях, когда практика включает наличие оружия.

### подпись

Раздел 7 (Формы ICH-01 и ICH-02): В этом разделе официальные представители подающих номинацию государств–участников своей подписью подтверждают согласие на подачу номинации. В случае, когда номинация многонациональная, документ должен содержать имя, должность и подпись официального лица от каждого государства-участника, подающего номинацию.

Общие коментарии

Некоторые номинационные файлы, уже прошедшие оценку, были плохо написаны, плохо переведены на английский или французский с другого языка, в них встречались пропуски и отсутствовала логика в представлении информации. Часто в файлах не хватает согласованности между информацией, представленной в разных местах файла, а также между информацией в файле и в сопроводительных документах, таких, как видео, письмах о согласии сообщества и/или выдержках из перечня. Слабое качество файла может привести к проблемам понимания информации, представленной в файле, не только во время его изучения, но и для процесса повышения осведомленности после включения элемента.

Есть целый ряд необходимых условий, которые нужно соблюдать перед подачей номинационного файла на оценку и рассмотрение. Если следующие условия не соблюдаются, то в соответствии с ОР 54 файл будет возвращен государству, подающему номинацию, для его доработки и новой подачи в следующем периоде:

1. Каждый раздел должен содержать ответ на заданный вопрос;
2. Следует соблюдать требование относительно максимального количества слов, установленного в номинации;
3. Документальное свидетельство свободного, предварительного и информированного согласия предоставляется на одном из рабочих языков Комитета (английский или французский), а также на языке заинтересованного сообщества, если его члены используют другие языки, не английский и не французский;
4. Нужно предоставить документальное подтверждение того, что элемент включен в перечень нематериального культурного наследия, существующего на территории(-ях) подающего номинацию государства-участника (государств-участников), как это определено в Статьях 11 и 12 Конвенции; такое подтверждение может быть в форме действующей гиперссылки, с помощью которой с этим перечнем можно ознакомиться;
5. Необходимо приложить десять свежих фотографий высокого разрешения в виде цифровых файлов, а также оригинал подписанного документа о передаче прав на них (Форма ICH-07-фото); и
6. Предоставить видео не более, чем на десять минут, с субтитрами на одном из языков Комитета (английском или французском), если используемый язык другой, не английский или французский, а также оригинал подписанного документа о передаче прав (ICH-07-видео).

Эти условия применимы к номинациям в оба Списка Конвенции. Как было указано ранее, требование к минимальному и максимальному количеству слов должно соблюдаться.

Информация, помещенная не в соответствующих разделах номинации, не будет учитываться при ее оценке. В файлах должна содержаться только та информация, которая требуется в формах.

Использование неправильной терминологии, такой, как ссылки на примерный перечень, Список Всемирного Наследия, *всемирное* *наследие* человечества, *шедевры* и так далее, является типичной ошибкой в номинационных файлах обоих Списков Конвенции, и их следует избегать.

При запросе о предоставлении дополнительной информации, подающее номинацию государство не должно предоставлять новый файл вместо того, который уже был подан. Каждая номинация представляет собой уникальный оригинальный документ; копирование текста другой номинации неприемлемо.

1. . Она часто называется «Конвенция об охране нематериального культурного наследия», или Конвенция 2013 года, но в этом разделе - просто Конвенция. [↑](#footnote-ref-1)
2. ЮНЕСКО, Основные тексты Конвенции 2003 года об охране нематериального культурного наследия (в этом разделе их упоминают как Основные тексты). Можно найти на сайте <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00503>. [↑](#footnote-ref-2)